



Check for updates

Филологические науки

УДК 81.112 (81-28)

EDN [MUNFJO](#)

<https://www.doi.org/10.33910/1992-6464-2026-220-299-309>

Научная статья

К вопросу о границах распространения туренского диалекта

А. П. Ижова ✉¹

¹ Московский государственный лингвистический университет,
119034, Россия, г. Москва, ул. Остоженка, д. 38

Для цитирования: Ижова, А. П. (2026) К вопросу о границах распространения туренского диалекта. *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена*, № 220, с. 299–309. <https://www.doi.org/10.33910/1992-6464-2026-220-299-309> EDN [MUNFJO](#)

Получена 17 октября 2025; прошла рецензирование 4 апреля 2026; принята 19 июня 2026.

Финансирование: Исследование не имело финансовой поддержки.

Права: © А. П. Ижова (2026). Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена. Открытый доступ на условиях [лицензии CC BY 4.0](#).

Аннотация

Введение. Настоящая статья представляет собой исследование положения туренского диалекта в исторической диалектологии, лингвистической географии, скриптологии и определения его границ. Актуальность исследования обусловлена постоянным интересом лингвистов к изучению истории французского языка, прежде всего в русле новых теоретических и методологических концепций: скриптология, «новая» история французского языка, диасистемные исследования французского языка. Положение туренского диалекта в различных классификациях старофранцузских диалектов является дискуссионным: одни исследователи соотносят район Турени с зоной распространения бургундского диалекта, другие включают его в группу северо-западных, западных, центрально-западных диалектов.

Материалы и методы. В исследовании был применен сравнительно-сопоставительный анализ, методы теоретического анализа, фонетический и грамматический анализ текстов. В качестве источников были использованы французские рукописи старофранцузского периода (IX–XIII вв.).

Результаты исследования. Анализ полученных результатов показал, что туренский диалект не был предметом специального изучения, не были определены его диалектные границы, не установлены его лингвистические особенности. Проведенный анализ теоретической литературы показал теоретическую и методологическую важность разделения языка и письменности, диалекта и скрипты, текста произведения и текста рукописи. Языковая общность рукописей, выполненных в том или ином районе, обусловлена не только диалектом, но и определенной скриптой. В статье обсуждаются результаты диалектологических исследований современного французского языка. Особое внимание уделяется анализу социолингвистического статуса туренского диалекта.

Заключение. Территория диоцеза Тура, в который входили скриптории Турени, очерчивает прежде всего границы скрипта Турени. Диалектная зона туренского диалекта определяется данными лингвистических исследований современного французского языка. В современном французском языке зона туренского диалекта разделена на северную и южную части, при этом северная часть туренского диалекта входит во франсийскую диалектную зону, а южная часть — в зону западных говоров.

Ключевые слова: история французского языка, историческая диалектология, границы диалектов, туренский диалект, скрипта

The limits of the Touraine dialect's extension

A. P. Izhova ✉¹

¹ Moscow State Linguistic University, 38 Ostozhenka Str., Moscow 119034, Russia

For citation: Izhova, A. P. (2026) The limits of the Touraine dialect's extension. *Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, no. 220, pp. 299–309. <https://www.doi.org/10.33910/1992-6464-2026-220-299-309> EDN MUNFJO

Received 17 October 2025; reviewed 4 April 2026; accepted 19 June 2026.

Funding: The study did not receive any external funding.

Copyright: © A. P. Izhova (2026). Published by Herzen State Pedagogical University of Russia. Open access under CC BY License 4.0.

Abstract

Introduction. This article examines the Touraine dialect's position within historical dialectology, linguistic geography, and scriptology, seeking to determine the limits of its extension. The relevance of the study stems from the sustained interest among linguists in the history of the French language, particularly through the lens of modern theoretical and methodological frameworks: scriptology, the 'new' history of the French language, and diasystemic research into French. The position of the Touraine dialect remains contested in various classifications of Old French dialects: while some researchers align the Touraine region with the zone of the Burgundian dialect, others include it in the group of the north-western, western, and west-central dialects.

Materials and Methods. The study employs a combination of methods: comparison, description, and classification, alongside phonetic and grammatical text analysis. The research material comprises French manuscripts from the Old-French period (9th–13th centuries).

Results. The findings indicate that the Touraine dialect has not previously been the subject of a dedicated study; the limits of its extension have not been established; and its specific linguistic features remain unidentified. An analysis of the literature on historical dialectology highlights the theoretical and methodological importance of distinguishing between language and writing, dialect and scripta, and the text of a work and the text of a manuscript. The shared linguistic features of manuscripts created in a certain area depend on both the specific dialect and scripta. The article also discusses the results of dialectological studies on modern French. Special attention is paid to the sociolinguistic status of the Touraine dialect.

Conclusions. The territory of the diocese of Tours, which included the scriptoria of Touraine, primarily defines the scriptural limits of Touraine. The dialect zone of the Touraine dialect is determined by data from linguistic investigations into modern French. In modern French, the Touraine dialect zone is divided into northern and southern parts; the northern part falls within the Francien dialect zone, while the southern part belongs to the zone of the western dialects' extension.

Keywords: history of the French language, historical dialectology, limits of extension, Touraine dialect, scripta

Введение

Начиная с XIX в., т. е. более двухсот лет в истории французского языка вопрос о границах старофранцузских диалектов, определения районов их распространения остается открытым. При этом вполне заслуженно в работах разных исследователей (Доза 2009, 429; Bruneau 1913, 19; Fallot 1839, 16; Paris 1888) уделяется большое внимание трудностям, возникающим в связи с установлением диалектных границ. Этот вопрос был предметом научных изысканий в исторической диалектологии, в лингвистической географии. Однако конкретные причины в определении районов распространения диалектов, как и в целом вопросы установления диалектных границ, остаются по-прежнему дискуссионными.

Формирование различных диалектов французского языка, как и различных романских языков, Ф. Брюно связывает с региональной дифференциацией латинского языка в разных римских провинциях (Brunot, Bruneau 1905, 296). Территория распространения туренского диалекта обычно отождествляется с Туренью, одной из исторических провинций Франции, относящейся к региону Центр — Долина Луары. Однако границы Турени, а соответственно, и территория распространения туренского диалекта никем не уточнялись. Среди ученых нет единого мнения о границах распространения туренского диалекта. Изучая различные подходы исследователей к классификации диалектов в целом и положению туренского диалекта в частности, мы можем констатировать, что

одни ученые относят его к зоне распространения конкретного диалекта: 1) бургундский диалект (Burguy 1853; Fallot 1839); 2) анжуйский диалект (Вес 1986); другие исследователи, преимущественно в XX в., объединяют его с другими диалектами в диалектные группы; 3) северо-западные диалекты (Катагощина и др. 1976; Сахадзе 1966; Шишмарев 1952; Fouché 1952; Görlich 1886; Pignon 1960); 4) западные диалекты (Вес 1986, 7; von Wartburg 1988, 64–69); 5) центрально-западные диалекты (Бородин 1966, 52–53). Значительная разница во взглядах диалектологов на положение туренского диалекта обусловлена критериями, положенными в основу классификаций диалектов.

Цель данной статьи — изучить и систематизировать имеющиеся исследования туренского диалекта, определить его границы и очертить скриптуральные контуры Турени. Учитывая вышесказанное, критический анализ имеющихся мнений относительно положения туренского диалекта для определения его границ представляется необходимым и актуальным.

Результаты исследования

Положение туренского диалекта в исторической диалектологии

Анализ подходов к классификациям диалектов выявляет три методологические тенденции. Так, одни исследователи устанавливают классификацию диалектов французского языка, исходя из внутренней истории языка, а именно из различий рукописных форм, которые трактовались как диалектные (Катагощина 1955; Burguy 1853; Fallot 1839; Pignon 1960; von Wartburg 1988); другие основываются на внешней истории языка — истории и географии провинций, политических и административных связях (Görlich 1886); третьи связывают лингвистические и исторические критерии выделения диалектов (внутренние и внешние) (Бородин 1966).

История появления научных исследований о туренском диалекте начинается с первой работы по исторической диалектологии Г. Фалло «*Recherches sur les formes grammaticales de la langue française et de ses dialectes au XIII siècle*» (Исследование грамматических форм французского языка и его диалектов в XIII в., 1839 г.), в которой ученый относит туренский диалект к зоне бургундского диалекта наряду с диалектами Нивернэ, Берри, Орлеанэ, Нижнего Бурбонне, Иль-де-Франса, Шампани, Лотарингии и Франш-Конте. В этой работе Г. Фалло отмечает, что границы распространения диалектов

размыты, и они не соотносятся в точности с политическими границами провинций, в которых на них говорят (Fallot 1839, 16). Чуть позже, в 1853 г., Ж. Бюрги в исследовании «*Grammaire de la langue d'oïl ou grammaire des dialectes français aux XII et XIII siècles*» (Грамматика языка оïл или грамматика французских диалектов в XII и XIII вв.), относя Турень к бургундскому диалекту, уточняет область его распространения следующим образом: Нивернэ, Берри, Орлеанэ, Турень, Нижний Бурбоннэ, Анжу, Иль-де-Франс, Шампань, Лотарингия, Франш-Конте, Во, Невшатель, Берн (Burguy 1853, 17). Таким образом, Ж. Бюрги дополняет зону распространения бургундского диалекта, описанную Г. Фалло, включая в него Анжу на северо-западе и восточные области (Во, Невшатель, Берн), которые являются франкоязычными кантонами в современной Швейцарии (Невшатель и Во — на западе), и двуязычный кантон Берн — в центрально-западной части Швейцарии.

В отечественном языкознании Н. А. Катагощина отнесла туренский диалект, а также диалекты Мена, Анжу, Бретани и Берри к подгруппе северо-западных диалектов в составе западных (Катагощина и др. 1976, 39). Поскольку исследователь не изучала конкретно туренский диалект, то, определив его к западным диалектам, отметила фонетические и морфологические черты, свойственные всем западным диалектам в отличие от северо-восточных. В области фонетики это: тенденция к развитию восходящих дифтонгов; разграничение *ê* и *ā* в ассонансах и рифмах; преобразование *o* в *u* (может быть через этап *ou*); изменение *e* в открытом слоге в *ei* (*e* > *ei* > *e*); раннее стяжение дифтонга *ai*, который развился из сочетания *a + j* (*ai* > *ei* > *e*), закончившееся в XII в.; палат. + *ata* > *iée* с восходящим ударением; сохранение *l* перед согласными с последующей вокализацией; преобразование германского *w* > *gu*. В области морфологии: сохранение различных форм определенного артикля для м. р. и ж. р. в ед. ч. и мн. ч.; использование в качестве ударных форм личных и возвратных местоимений (форм на *-ei*: *mei*, *tei*, *sei*); употребление в качестве основного и характерного окончания 1-го л. мн. ч. *Imparfait Indicatif* (и *Cond. Présent*) *-ion* (*s*), которое вытеснило *-iens*, сохранившееся в северо-восточных диалектах (Катагощина 1955, 21–22).

Французский лингвист Ж. Пиньон аргументирует принадлежность туренского диалекта к северо-западным диалектам на основании результатов своей диссертации, посвященной фонетической эволюции говоров Пуату. В ходе своего исследования ученый не называет

конкретные особенности туренского диалекта. Тем не менее Ж. Пиньон обнаружил 16 фонетических особенностей, которые отсутствуют во французском языке, но являются общими для пуатевинского диалекта и диалектов северо-западной группы, к которым он относит Турень, Анжу, Верхнюю Бретань и частично Нижнюю Нормандию (Pignon 1960). Приведем некоторые из них: сокращение из [ie] в [e]; сокращение [iei] в [ie], а затем в [e]; сокращение из [uo] (ö lat.) в [o], [u]; преобразование из [uo] в [ue], потом в [e]; сохранение а перед l; вторичная дифтонгизация из [ū] в [oeŭ] отмечена на северо-западе исследуемой области и в Верхней Бретани; преобразование [ā] в [ō]; вокализация конечного [l] после [a] и [è] в Анжу и Турени, а в Пуату вокализация имеет место после [i] (Pignon 1960, 520).

Проанализировав фонетику и морфологию группы текстов XIII в., Е. Герлих отнес Турень вместе с Бретанью, Анжу и Меном к северо-западным диалектам (Görlich 1886). Ученый подчеркивает, что туренский диалект входит в группу северо-западных диалектов, так как Турень была во владении Анжуйского дома и входила в состав Англии (Цит. по: Stanovaia 2021, 9). При этом В. фон Вартбург выделял группу западных диалектов, в которую входили Турень, Анжу, Мен, Пуату наряду с франсийским, бургундским, шампанским, лотарингским, валлонским, пикардским, нормандским, англо-нормандским диалектами (von Wartburg 1988, 86–89). По мнению исследователя, «западные диалекты (Анжу, Мэна и Турени) никогда не имели столь же четких, явно выраженных особенностей, как те, которые мы рассмотрели в других диалектах» (*Les dialectes de l'Ouest, comme ceux de l'Anjou, du Maine, de la Touraine, n'ont jamais eu des traits aussi nets que ceux dont nous avons parlé*) (von Wartburg 1988, 89).

Так, П. Бек, из выделенных им 12 диалектов языка ойль, относит туренский диалект к группе анжуйского диалекта, куда входит Анжу и Турень (Вес 1986, 7). Однако автор не приводит сведений, по каким особенностям туренского диалекта он попадает в группу анжуйского диалекта.

Исследователь М. А. Бородина делит диалекты французского языка на две большие группы: северо-восточную и центрально-западную. Говоры Анжу, Мена, Турени, говор галло во Французской Бретани М. А. Бородина относит к центрально-западным говорам (Бородина 1966, 52–53), объясняя это тем, что, поскольку запад и центр меньше всего подверглись германскому влиянию, они должны были

входить в одну группу (Бородина 1966). Для объяснения своей мысли об обусловленности диалекта рамками определенной феодальной территории, М. А. Бородина приводит свою карту соотношения границ провинций и диалектов, согласно которой «в большинстве случаев диалект в основном покрывает ту или иную провинцию. Так обстоит дело в Нормандии, Мэн, Анжу, Пуату, Бретани, Турени, Берри, Бурбоннэ, Франш-Конте (Бородина 1966, 8).

Проведенный анализ теоретической литературы показал, что подробного описания туренского диалекта нет. Вышеназванные работы по истории языка носят общий характер и не являются собственно исследованиями туренского диалекта. Нет ни одной работы, изучающей Турень как лингвистическое понятие. Границы туренского диалекта не уточнены.

Разграничение понятий «диалект» и «скрипта» в диахроническом исследовании

Лингвогеография, созданная с целью изучения диалектов и нанесения на карту границ между ними при помощи изоглосс, также не смогла дать однозначного ответа по поводу диалектных границ. Напротив, исследования разделились на две группы. Представители «Парижской школы» (Г. Парис, П. Мейер, Ж. Жильерон) справедливо указывали на смешанный характер говоров, на наличие нескольких «пограничных» зон, в которых диалекты, встречаясь, переходят друг в друга. Так, Г. Парис отрицает границы как между диалектами одного языка, так и между родственными романскими языками. Он замечает, что границы диалектов никогда не имели четкой географической очерченности (Paris 1888).

Представители «Швейцарской школы» (Г. Гребер, В. Мейер-Любке, А. Гоша, Ж. Асколи) признавали диалект явлением, выделяемым среди других лингвистических явлений, и высказывали мысль об установлении четких границ диалектов.

С нашей точки зрения, в возникающих дискуссиях и сторонники установления диалектных границ, и сторонники их отрицания выстраивают свою картину мира в логических системах, ориентированных на разные лингвистические установки, такие как накопленность языкового материала, обращенность к фактам внешней истории языка, различная интерпретация языковых явлений в атласах.

Обратимся к другому взгляду на рассматриваемую проблематику, представленному в скриптологии. Мы убеждены, что решение спорных

вопросов в определении границ туренского диалекта кроется в разграничении понятий диалекта как регионального варианта языка и скрипты как регионального варианта письменности. Вслед за Л. А. Становой, уточняем, что диалект и скрипта не соотносятся ни как диасистемные варианты языка (устный vs. письменный), ни как разные формы речи (устная, звучащая vs. письменная, графическая), но как два разных и нетождественных феномена: язык и письменность (Становая 2024, 146).

Понятие «чистые диалекты», т. е. диалекты, не испытывавшие влияния междиалектного перемешивания, неприемлемо уже по отношению к старофранцузскому языку (Скрелина 1981, 183). В этой связи невозможно определить точную территорию распространения даже самых ярко выраженных диалектов. Например, Л. А. Становая подчеркивает, что «если границы диалектных зон действительно не могут рассматриваться как жестко фиксированные, то зоны распространения письменных традиций тем и отличаются от диалектных, что непосредственно связаны с административным, политическим и церковным делением средневековой Франции» (Становая 2019, 182).

Следует особо отметить, что, хотя Турень как историческая зона и относится к региону Центр — Долина Луары, она много раз находилась в положении рубежной линии или даже границы раздела центра (Brunet 2016, 14). Так, уже римляне сделали Тур пунктом базирования Рима к западу Галлии, столицей Лугдунской Галлии Третьей, которая объединила всю Арморику, Анжу, Мэн и Турень. Таким образом, три племена — туроны, сеноманы и анды связывает не только близкое родство, но и общая 1800-летняя история, в которой они подвергались единому политическому господству, административному, церковному и гражданскому делению (Mabille 1862, 317). Уточним, что в течение XI–XIII вв. политические и административные границы Турени менялись: в XI в. три провинции — Анжу, Мэн и Турень — становятся вотчиной графов Анжуйского дома; в XII в. Турень, наряду с Анжу, Мен, Пуату, вошла в состав английского государства, а Тур стал столицей английской провинции; в XIII в., в 1202 — 1206 гг., при Филиппе II Августе (1180–1223) Турень, Нормандия, Анжу и часть Пуату были отвоеваны у англичан и присоединены к владениям французского короля. Получается, что владения Англии на территории Франции также изменялись. Этот факт внешней истории, по-видимому, и объясняет отнесенность некоторыми учеными туренского диалекта к северо-западным или западным диалектам. Одна-

ко, учитывая подобное административно-территориальное деление, можно сделать другой вывод, заключающийся в том, что именно французские скрипты Англии, Нормандии, Мена, Анжу, Турени в XII в. должны проявлять сходство. Эта мысль подтверждается данными скриптологических исследований. Так, Л. А. Становая в своем исследовании именной системы (Становая 1994) проанализировала рукопись «Хроники герцогов Нормандских» (*Chronique des ducs de Normandie*, Tours, Bibl. Municipale, ms. 903) и пришла к выводу, что «туренские рукописи проявляют большое сходство с центрально-французскими и могут быть включены в эту группу скрипт». Анализ фонетико-графических форм на материале атласов А. Дееса показал, что они отражают как черты англо-нормандских скрипт, так и франсийских (Stanovaïa 2021, 112). Согласно атласам А. Дееса (карта № 2), общность графо-фонетических особенностей скрипт «Angleterre», «Indre-et-Loire» и «Vendée, Deux-Sèvres» очевидна (Stanovaïa 2021, 112). Отметим, что А. Деес поместил «Хронику герцогов нормандских» в департаменты «Vendée-Deux-Sèvres» (коэффициент: 70, Vendée) (Dees 1987).

В свою очередь, М.-Р. Симони-Орамбу пришла к выводу, что «все туренские рукописи XII века бесспорно принадлежат к западной письменной традиции» (Simoni-Aurembou 1995, 351). В рукописи «Фаршированное послание в стихах к празднику Св. апостола первомученика и архидиакона Стефана» (*L'épître farcie de Saint-Etienne*, Tours, Petit Séminaire, 583, Assosiation Diocésaine, Diocèse 01) исследователь замечает систематическое отсутствие окончания -s в 1-м л. мн. ч.: *jotun, arrun, prion*, что отличает этот текст от центрально-французской письменной традиции (De Poerck 1963, 151–154). В то же время встречается форма архаичного перфекта *aut (habuit)*, исправленная сcribeм на *ot*, что является «неоспоримым примером монофтонгизации, а значит, франсийского влияния» (*exemple incontestable d'une monophthongaison, donc d'une influence française*) (Simoni-Aurembou 1995, 349). По нашему мнению, это форма *aut* от *avoir*, которую англо-нормандские сcribes писали как *ot*. Формы с *g*, выделенным из /Ku/, сближают формы *negunt, segueient, sequent, negun* с юго-западными скриптами (Simoni-Aurembou 1995, 348–349). Таким образом, обратив внимание только на одну рукопись, можно заметить в ней употребление различных региональных форм, которое мы связываем с особенностями туренской скрипты, процессом нормализации письменно-литературного языка, а также взаимовлиянием скрипт между собой.

Скриптуральная зона Турени

По мере развития исторической диалектологии ученые отмечали, что границы средневековых диалектов совпадали именно с границами церковных диоцезов (Бородина 1966; Гринина 1991; Gossen 1951). Наше исследование показывает, что это не совсем так.

На территории Турени существовал один диоцез — диоцез Тура, который был основан в III в. Отметим, что к диоцезу Тура относились известные туренские монастыри, в которых располагались скриптории: Сен-Мартен-де-Тур, Мармутье, Кормери, Сен-Жюльен и кафедральная церковь Сен-Морис (Сен-Гациан). Здесь производились и хранились рукописи в эпоху раннего Средневековья, вырабатывались письменные нормы, которые способствовали возникновению различных письменных традиций (*les scripta*). При монастырях Сен-Мартен-де-Тур, Мармутье, при кафедральной церкви Сен-Морис существовали школы. Поскольку письменные традиции связаны не только с базовым диалектом, но и с административно-политическим и церковным делением Франции, то скриптории, входящие в диоцез Тура, могли иметь общие правила выполнения рукописей. Таким образом, языковая общность рукописей, выполненных в том или ином районе, обусловлена не только тем или иным диалектом, но и той или иной скриптой. Территория диоцеза Тура, в который входили скриптории Турени, очерчивает прежде всего границы скрипт Турени, которые определялись как диалектные.

Между тем рукописный текст не является прямым отражением диалекта, поскольку большинство употребленных в нем форм являются общими для всех старофранцузских рукописей (Становая 1994; 2019; Fallot 1839). В рукописях сочетаются разные черты, которые придают им региональное своеобразие. Эти черты не включают все диалектные особенности. Поэтому изучение туренских рукописей является не изучением туренского диалекта, а изучением туренской скрипты, на формирование которой оказал влияние целый ряд факторов: собственно туренский диалект, традиции латинской и французской письменности, нормативные установки туренских скрибов, скрипты других районов Франции и т. д. По нашему мнению, отсутствие единомыслия среди ученых относительно границ распространения туренского диалекта обусловлено разными причинами: отсутствием исследований лингвистических особенностей рукописей, выполненных в скрипториях Турени; отождествлением понятий диа-

лекта и скрипты; отождествлением текстов произведений и текстов рукописей. В результате скриптуральные и диалектные границы Турени не определены до сих пор.

Для установления границ туренского диалекта обратимся к результатам диалектологических исследований современного французского языка.

Туренский диалект в диалектологических исследованиях современного французского языка

В исследованиях французских говоров* в XX в. территория туренского диалекта соответствует границам департамента Эндр и Луара (Dees 1987; Dees et al. 1980; Dubuisson, Simoni-Aurembou 1990).

В последней четверти XX в. появились работы, посвященные изучению фонетики, лексики, социолингвистического статуса туренского диалекта (Davau 1979; Gueunier et al. 1978; Rougé 1991; Simon 1990; Simoni-Aurembou 1991). Первым социолингвистическим исследованием в области фонетики современного туренского диалекта стала коллективная работа Н. Гюнье, Э. Женуврие и А. Хомски «*Les français devant la norme, Contribution à une étude de la norme du français parlé*» (Gueunier et al. 1978). Затем в 1983 г. С. Лоран, К. Массона, М.-Л. Кийе провели серию фонологических исследований в Эндр-и-Луаре, результатом которых стала работа «*Le parler tourangeau, régiolecte ou français standard?*». Как замечает Ж.-П. Симон, вариативность используемого языка не может быть включена в лингвистическую систему, т. к. не представляется возможным восстановить целые синтаксические парадигмы. Так, если регионализм «*yeu*» /jø/ используется в качестве личного местоимения 3-го л., то другие местоимения заимствованы из французского стандарта таким образом: *j'ai dit* — *tu as dit*, — но: «*yeu z'ont dit*» для выражения «*ils ont dit*» (Simon 1990, 8). Авторы этой работы показали, что у жителей Турени присутствует чувство языковой неуверенности по отношению к французскому языку центра Франции (*un sentiment d'insécurité linguistique vis-à-vis du français central*), даже при том что традиция отношения к Турени как краю с самым правильным и красивым говором сохраняется и по сей

* Вслед за Л. А. Становой, мы понимаем диалект и говор как синонимы, обозначающие одно и то же понятие — диалектический вариант языка, используемый в устно-разговорной речи (Становая 2019, 169). Мы используем термин «диалект» для истории французского языка, а «говор» — для современного французского языка, диалектическая вариативность которого представлена в лингвистических атласах Франции.

день. Жители соседних регионов воспринимаются ими как говорящие на ярко выраженных региолектах, и по отношению к ним жители Турени проявляют чувство лингвистической уверенности (например, по отношению к жителям департамента Сарта: «*les Sarthois, qu'est-ce qu'ils parlent mal!*», «*Les Sarthois, ce sont des arriérés!*») (Simon 1990, 14). Как отмечает Н. Гюнье, язык Турени уже давно относится к региолектам, а не к диалектам. Исследователь предложила гипотезу о более социолингвистической идентичности населения Турени, чем лингвистической (Gueunier et al. 1978, 61).

Ученые подчеркивают лингвистическую уникальность Турени, которую очень сложно очертить как на диалектном уровне, так и на региональном, как в плане лексики, так и фонетики (Gueunier et al. 1978, 45–68; Horiot 1980, 114–132). В свою очередь, П. Дюбюиссон и М.-Р. Симони-Орамбу добавляют, что эта провинция является некой ступенью, смотрящей то на запад, в сторону Мэна и Пуату, то на восток, к Парижу, и даже к югу (Dubuisson, Simoni-Aurembou 1990, 643).

Исследователь М.-Р. Симони-Орамбу составила лингвистический и этнографический атлас Иль-де-Франса и Орлеана (ALIFO), который включает большую часть исторических провинций Иль-де-Франса, Орлеана, Перш, северную часть Турени. Исследователь доказала единство диалектных черт в данных регионах (Simoni-Aurembou 1973–1978). На основании этих данных, мы видим, что северная часть Турени входит во французскую диалектную зону, которая «простирается от юга Бове до Тура и Жьена» (Simoni-Aurembou 1973, 126).

Также А. Лодж относит часть Турени к французской диалектной зоне. Изучив Атлас Франции Э. Эдмона и Ж. Жильерона, А. Лодж указывает границы французской диалектной зоны. В статье А. Лоджа на лингвистической карте № 5, видим, что он включает во французскую диалектную зону части бывших провинций Иль-де-Франса, Турени, Нормандии, Мэна, Орлеана, Берри, Шампани (Lodge 2002, 158). На карте № 2 показана западная изоглосса французской диалектной зоны, которая делит Турень на две части: одна входит во французскую диалектную зону, а вторая (южная) — в зону распространения западных диалектов. Западная граница основана по результатам различного развития дифтонга [o > ow] на западе и [o > ew] на востоке (Lodge 2002, 154–155).

В свою очередь, М.-Р. Симони-Орамбу и П. Дюбюиссон в исследовании, посвященном центральным диалектам, также делят Турень на две

диалектные зоны. С согласия Б. Орью, создательницы Атласа западных говоров, они добавляют для наиболее целостной картины юг Эндр и Луары, который входит в зону распространения западных говоров (Dubuisson, Simoni-Aurembou 1990, 637).

Наконец, Б. Орью основываясь на лексическом материале и данных карт двух атласов (Alifo и ALO), заключает, что Турень является частью континуума, который намного превышает территорию департамента Эндр и Луара и выходит за его пределы. Исследователь представила девять лексических терминов, а именно: *l'époque de moisson* (ALO 58, ALIFO 157), *la meule de paille* (ALO 96, ALIFO 177), *des débris de paille* (ALO 83, ALIFO 194), *le repas de la fin des moissons* (ALO 71, ALIFO 182), *(un fruit) précoce* (ALO 278, ALIFO 239), *(un fruit) blet* (ALO 282, ALIFO 255), *une noisette* (ALO 320, ALIFO 260), *un peuplier* (ALO 334, ALIFO 312), *un coquelicot* (ALO 372, ALIFO 47), которые она изучила, сравнивая карты атласов. Исходя из этого материала, Б. Орью отмечает принадлежность департамента Эндр и Луара к двум лексическим зонам: к западной (в случае с лексическими единицами '*métive*' и '*chope*') и французской (в случае с '*ponceau*'), хотя и добавляет, что Турень может рассматриваться как территория «встречи» и соединения множества лексических зон (например, '*grosse gerbe*' и '*bourlo*' покрывают часть департаментов Deux-Sèvres, Vienne) (Horiot 1980, 122).

Принимая во внимание вышесказанное, можно заключить, что северная часть Турени входит во французскую диалектную зону, а южная часть — в зону западных диалектов. Географическое положение Турени проясняет эту лингвистическую ситуацию. Находясь в положении рубежной линии или границы раздела центра, можно говорить о двойной диалектной принадлежности как характерной черте туренского диалекта.

Заключение

Критический анализ имеющихся мнений относительно границ распространения туренского диалекта показал следующее.

1. Туренский диалект не был предметом специального изучения, его диалектные границы не были определены, а его лингвистические особенности не были установлены.

2. Споры относительно положения туренского диалекта в различных классификациях старофранцузских диалектов вызваны, во-первых, непоследовательным разграничением языка и письменности (диалекта и скрипты) и, во-вторых,

отождествлением текстов произведений с текстами сохранившихся рукописей. В результате скриптуральные границы Турени принимались за диалектные.

3. Если отделить диалект как региональный вариант языка от скрипты как регионального варианта письменности, то зона скрипт Турени — это территория диоцеза Тура.

4. В современном французском языке зона туренского диалекта разделена на северную и южную части, при этом северная часть туренского диалекта входит во франсийскую диа-

лектную зону, а южная часть — в зону западных диалектов.

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии потенциального или явного конфликта интересов.

Conflict of Interest

The author declares that there is no conflict of interest, either existing or potential.

Список литературы

- Бородина, М. А. (1966) *Проблемы лингвистической географии: на материале диалектов французского языка*. Л.; М.: Наука, 219 с.
- Гринина, Е. А. (1991) Ранние провансальские грамматические трактаты. В кн.: *Формирование романских литературных языков: провансальский и окситанский*. М.: Изд-во Института языкознания АН СССР, с. 117–161.
- Доза, А. (2009) *История французского языка*. М.: ЛКИ, 472 с.
- Катагощина, Н. А. (1955) *О соотношения литературного языка и диалектов в старофранцузский период (до XIII века)*. Автореферат диссертации на соискание степени доктора филологических наук. М., Институт языкознания Академии наук СССР, 30 с.
- Катагощина, Н. А., Гурьчева, М. С., Аллендорф, К. А. (1976) *История французского языка*. 2-е изд., испр. М.: Высшая школа, 319 с.
- Сахадзе, С. Г. (1966) *Проблема диалектных влияний в процессе формирования французского письменного литературного языка*. Автореферат диссертации на соискание степени кандидата филологических наук. М., Московский областной педагогический институт, 18 с.
- Скредина, Л. М. (1981) *Хрестоматия по истории французского языка*. М.: Высшая школа, 279 с.
- Становая, Л. А. (1994) *Старофранцузская морфология и теория скрипты*. Диссертация на соискание степени доктора филологических наук. СПб., РГПУ им. А. И. Герцена, 350 с.
- Становая, Л. А. (2019) Франсийский как камень преткновения в истории французского языка. *Теоретическая и прикладная лингвистика*, т. 5, № 3, с. 164–199. https://doi.org/10.22250/2410-7190_2019_5_3_164_199
- Становая, Л. А. (2024) Специфика изучения диасистемной вариативности языка в исторической ретроспективе (на материале старофранцузского языка). *Теоретическая и прикладная лингвистика*, т. 10, № 3, с. 144–167. <https://doi.org/10.22250/24107190-2024-10-3-144>
- Шишмарев, В. Ф. (1952) *Историческая морфология французского языка*. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 268 с.
- Бес, Р. (1986) *La langue occitane*. Paris: Presses Universitaires de France, 127 p.
- Brunet, R. (2016) *Atlas de la Touraine*. La Crèche: Geste éditions, 254 p. <https://doi.org/10.3917/eg.461.0088b>
- Bruneau, Ch. (1913) *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*. Paris: Honore Champion Publ., 240 p.
- Brunot, F., Bruneau, C. (1905). *Histoire de la langue française dès origines à nos jours. Volume 1. De l'époque latine à la Renaissance*. Paris: Armand Colin Publ., 547 p.
- Burguy, G. (1853) *Grammaire de la langue d'oïl ou grammaire des dialectes français aux XIIe et XIIIe siècles: suivie d'un glossaire contenant tous les mots de l'ancienne langue qui se trouvent dans l'ouvrage*. Berlin: Schneider Publ., 409 p.
- Davau, M. (1979) *Le vieux parler tourangeau*. Tours: C.L.D. Publ., 505 p.
- De Poerck, G. (1963) Les plus anciens textes de la langue française comme témoins de l'époque. *Revue de Linguistique Romane*, vol. 27, pp. 1–34.
- Dees, A. (1987) *Atlas des formes linguistiques des textes littéraires de l'ancien français*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., 684 p. <https://doi.org/10.1515/9783110935493>
- Dees, A., van Reenen, P. Th., de Vries, J. A. (1980) *Atlas des formes et des constructions des chartes françaises XIII siècle*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., 371 p.
- Dubuisson, P., Simoni-Aurembou, M.-R. (1990) Les aires linguistiques III. Dialectes du Centre. In: G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt (eds.). *Lexicon der Romanistischen Linguistik (LRL)*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., pp. 637–653.

- Fallot, G. (1839) *Recherches sur les formes grammaticales de la langue française et de ses dialectes au XIIIe siècle*. Paris: Imprimerie Royale Publ., 588 p.
- Fouché, P. (1952) *Phonétique historique du français*. Paris: Klincksieck Publ., 106 p.
- Göerlich, E. (1886) *Die nordwestlichen Dialekte der langue d'oïl. Bretagne, Anjou, Maine, Touraine*. Heilbronn: Henninger Publ., 104 p.
- Gossen, Ch.Th. (1951) *Petite grammaire de l'ancien picard*. Paris: Klincksieck Publ., 186 p.
- Gueunier, N., Genouvrier, E., Khomsi, A. (1978) *Les français devant la norme: Contribution à une étude de la norme du français parlé*. Paris: Honore Champion Publ., 203 p.
- Horiot, B. (1980) Quelques termes lexicaux de l'Indre-et-Loire. In: M. Mulon, F. Dumas, G. Taverdet (eds.). *Onomastique-Dialectologie. Actes du colloque tenu à Loches (mai 1978)*. Dijon: Société française d'Onomastique Publ., pp. 114–132.
- Lodge, A. (2002) "Francien" et "français de Paris". *Linx*, no. 12, pp. 149–172.
- Mabille, E. (1862) Notice sur les divisions territoriales et la topographie de l'ancienne province de Touraine. *Bibliothèque de l'école des chartes*, vol. 3, pp. 309–332.
- Paris, G. (1888) *Les parlers de France. Lecture faite à la réunion de Sociétés savantes le samedi 26 mai*. Paris: Imprimerie Nationale Publ., 13 p.
- Pignon, J. (1960) *L'évolution phonétique des parlers du Poitou (Vienne et Deux-Sèvres)*. Paris: D'Artrey Publ., 586 p.
- Rougé, J. M. (1991) *Petit dictionnaire du parler de Touraine*. Tours: C.L.D. Publ., 91 p.
- Simon, J.-P. (1990) *Conscience linguistique et identité dans la vallée de la Claise (Touraine du Sud)*. PhD dissertation (*Linguistics*). Tours, Université de Tours, 144 p.
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1973) Le français régional en Ile-de-France et dans l'Orléanais. *Langue française*, no. 18, pp. 126–136.
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1973–1978) *Atlas linguistique et ethnographique de l'île de France et de l'Orléanais (île de France, Orléanais, Perche, Touraine)*. Paris: CNRS Publ.
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1991) Régionalismes du français d'Ile-de-France et régions limitrophes entre Seine et Loire. *Linx*, no. 3, pp. 33–58.
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1995) Les scriptae françaises V. Haute-Bretagne, Maine, Anjou, Touraine, Orléanais, Berry. In: G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt (eds.). *Lexicon der Romanistischen Linguistik (LRL). Volume 2*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., pp. 347–365.
- Stanovaia, L. A. (2021) Le dialecte et les scripta franciens: Contours de la zone scripturale francienne. *Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык*, no. 1, pp. 97–117. https://doi.org/10.51955/2312-1327_2021_1_97
- Von Wartburg, W. (1988) *Evolution et la structure de la langue française*. Berne: Francke Publ., 294 p.

References

- Bec, P. (1986) *La langue occitane [The Occitan language]*. Paris: Presses Universitaires de France Publ., 127 p. (In French)
- Borodina, M. A. (1966) *The problems of linguistic geography: Dialects of the French language*. Leningrad; Moscow: Nauka Publ., 219 p. (In Russian)
- Brunet, R. (2016) *Atlas de la Touraine [Atlas of Touraine]*. La Crèche: Geste éditions Publ., 254 p. <https://doi.org/10.3917/eg.461.0088b> (In French)
- Bruneau, Ch. (1913) *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne [The limit of the Walloon, Champagne and Lorraine dialects in the Ardennes]*. Paris: Honore Champion Publ., 240 p. (In French)
- Brunot, F., Bruneau, C. (1905). *Histoire de la langue française dès origines à nos jours. Volume 1. De l'époque latine à la Renaissance [History of the French language from its origins to the present day. Vol. 1. From the Latin period to the Renaissance]*. Paris: Armand Colin Publ., 547 p. (In French)
- Burguy, G. (1853) *Grammaire de la langue d'oïl ou grammaire des dialectes français aux XIIe et XIIIe siècles: suivie d'un glossaire contenant tous les mots de l'ancienne langue qui se trouvent dans l'ouvrage [Grammar of the oil language or grammar of French dialects in the twelfth and thirteenth centuries: Followed by a glossary containing all the words of the old language that are found in the work]*. Berlin: Schneider Publ., 409 p. (In French)
- Davau, M. (1979) *Le vieux parler tourangeau [The old speaking tourangeau]*. Tours: C.L.D. Publ., 505 p. (In French)
- De Poerck, G. (1963) Les plus anciens textes de la langue française comme témoins de l'époque [The oldest texts of the French language as witnesses of the time]. *Revue de Linguistique Romane*, vol. 27, pp. 1–34. (In French)
- Dees, A. (1987) *Atlas des formes linguistiques des textes littéraires de l'ancien français [Atlas of the linguistic forms of the literary texts of the old French]*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., 684 p. <https://doi.org/10.1515/9783110935493> (In French)
- Dees, A., van Reenen, P. Th., de Vries, J. A. (1980) *Atlas des formes et des constructions des chartes françaises XIII siècle [Atlas of the forms and constructions of the French charters XIII century]*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., 371 p. (In French)
- Doza, A. (2009) *History of the French language*. Moscow: LKI Publ., 472 p. (In Russian)

- Dubuisson, P., Simoni-Aurembou, M.-R. (1990) Les aires linguistiques III. Dialectes du Centre [Linguistic Areas III. Dialects of the Center]. In: G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt (eds.). *Lexicon der Romanistischen Linguistik (LRL) [Lexicon of Romance Linguistics]*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., pp. 637–653. (In French)
- Fallot, G. (1839) *Recherches sur les formes grammaticales de la langue française et de ses dialectes au XIII^e siècle [Research on the grammatical forms of the French language and its dialects in the thirteenth century]*. Paris: Imprimerie Royale Publ., 588 p. (In French)
- Fouché, P. (1952) *Phonétique historique du français [Historical phonetics of French]*. Paris: Klincksieck Publ., 106 p. (In French)
- Göerlich, E. (1886) *Die nordwestlichen Dialekte der langue d'oïl. Bretagne, Anjou, Maine, Touraine [The northwestern dialects of the langue d'oïl. Brittany, Anjou, Maine, Touraine]*. Heilbronn: Henninger Publ., 104 p. (In German)
- Gossen, Ch. Th. (1951) *Petite grammaire de l'ancien picard [Small grammar of the old Picard]*. Paris: Klincksieck Publ., 186 p. (In French)
- Grinina, E. A. (1991) Early Provençal Grammatical Treatises. In: *Formation of Romance Literary Languages: Provençal and Occitan*. Moscow: Institute of Linguistics of the USSR Academy of Sciences Publ., pp. 117–161. (In Russian)
- Gueunier, N., Genouvrier, E., Khomsi, A. (1978) *Les français devant la norme: Contribution à une étude de la norme du français parlé [The French in front of the norm: Contribution to a study of the norm of spoken French]*. Paris: Honore Champion Publ., 203 p. (In French)
- Horiot, B. (1980) Quelques termes lexicaux de l'Indre-et-Loire [Some lexical terms from Indre-et-Loire]. In: M. Mulon, F. Dumas, G. Taverdet (eds.). *Onomastique-Dialectologie. Actes du colloque tenu à Loches (mai 1978) [Onomastics-Dialectology. Proceedings of the colloquium held in Loches (May 1978)]*. Dijon: Société française d'Onomastique Publ., pp. 114–132. (In French)
- Katagoshchina, N. A. (1955) *About the correlation of the literature language and dialects in the Old French (before the 13th Century). Extended abstract of the PhD dissertation (Philology)*. Moscow, Institute of Linguistics of the USSR Academy of Sciences, 30 p. (In Russian)
- Katagoshchina, N. A. (1976) *History of the French language*. 2nd edition, revised. Moscow: Vysshaya shkola Publ., 319 p. (In Russian)
- Lodge, A. (2002) “Francien” et “français de Paris” [“Francien” and “French from Paris”]. *Linx*, no. 12, pp. 149–172. (In French)
- Mabille, E. (1862) Notice sur les divisions territoriales et la topographie de l'ancienne province de Touraine [Notice on the territorial divisions and the topography of the former province of Touraine]. *Bibliothèque de l'école des chartes*, vol. 3, pp. 309–332. (In French)
- Paris, G. (1888) *Les parlers de France. Lecture faite à la réunion de Sociétés savantes le samedi 26 mai [The parlers of France. Reading made at the meeting of Learned Societies on Saturday, May 26th]*. Paris: Imprimerie Nationale Publ., 13 p. (In French)
- Pignon, J. (1960) *L'évolution phonétique des parlers du Poitou (Vienne et Deux-Sèvres) [The phonetic evolution of the Poitou languages (Vienne and Deux-Sèvres)]*. Paris: D'Artrey Publ., 586 p. (In French)
- Rougé, J. M. (1991) *Petit dictionnaire du parler de Touraine*. Tours: C.L.D. Publ., 91 p. (In French)
- Sakhadze, S. G. (1966) *The Problem of Dialectal Influences in the Process of Forming the French Written Literary Language. Extended abstract of the PhD dissertation (Philology)*. Moscow, Moscow Regional Pedagogical Institute, 18 p. (In Russian)
- Shishmarev, V. F. (1952) *Historical morphology of the French language*. Moscow; Leningrad: Academy of Sciences of the USSR Publ., 268 p. (In Russian)
- Simon, J.-P. (1990) *Conscience linguistique et identité dans la vallée de la Claise (Touraine du Sud) [Linguistic awareness and identity in the Claise Valley (Southern Touraine)]*. PhD dissertation (Linguistics). Tours, Université de Tours, 144 p. (In French)
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1973) Le français régional en Ile-de-France et dans l'Orléanais [Regional French in Ile-de-France and Orléanais]. *Langue française*, no. 18, pp. 126–136. (In French)
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1973–1978) *Atlas linguistique et ethnographique de l'île de France et de l'Orléanais (île de France, Orléanais, Perche, Touraine) [Linguistic and ethnographic atlas of the île de France and the Orléanais (île de France, Orléanais, Perche, Touraine)]*. Paris: CNRS Publ. (In French)
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1991) Régionalismes du français d'Ile-de-France et régions limitrophes entre Seine et Loire [Regionalisms of the French of Ile-de-France and neighboring regions between Seine and Loire]. *Linx*, no. 3, pp. 33–58. (In French)
- Simoni-Aurembou, M.-R. (1995) Les scriptae françaises V. Haute-Bretagne, Maine, Anjou, Touraine, Orléanais, Berry [The French scriptae V. Haute-Bretagne, Maine, Anjou, Touraine, Orléanais, Berry]. In: G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt (eds.). *Lexicon der Romanistischen Linguistik (LRL). Volume 2 [Lexicon of Romance Linguistics. Volume 2]*. Tübingen: Max Niemeyer Publ., pp. 347–365. (In French)
- Skrelina, L. M. (1981) *Anthology on the History of the French Language*. Moscow: Vysshaya shkola Publ., 279 p. (In Russian)

- Stanovaia, L. A. (1994) *Old French morphology and theory of scripta. PhD dissertation (Philology)*. Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia, 350 p. (In Russian).
- Stanovaia, L. A. (2019) Francien as a stumbling block in history of the French language. *Theoretical and applied linguistics*, vol. 5, no. 3, pp. 164–199. https://doi.org/10.22250/2410-7190_2019_5_3_164_199 (In Russian)
- Stanovaia, L. A. (2021) Le dialecte et les scripta franciens: Contours de la zone scripturale francienne [Francien dialect and scripta: Contours of the francien scriptural zone]. *Crede Experto: transport, society, education, language*, no. 1, pp. 97–117. https://doi.org/10.51955/2312-1327_2021_1_97 (In French)
- Stanovaia, L. A. (2024) Specificity of studying of diasystemic variability of language in historical retrospective (based on old French). *Theoretical and applied linguistics*, vol. 10, no. 3, pp. 144–167. <https://doi.org/10.22250/24107190-2024-10-3-144> (In Russian)
- Von Wartburg, W. (1988) *Evolution et la structure de la langue francaise [Evolution and the structure of the French language]*. Berne: Francke Publ., 294 p. (In French)

Сведения об авторе

Ижова Александра Павловна, старший преподаватель кафедры фонетики и грамматики факультета французского языка, Московский государственный лингвистический университет.
ORCID: [0009-0008-0150-3458](https://orcid.org/0009-0008-0150-3458), e-mail: alexandra.izhova@gmail.com

Authors

Alexandra P. Izhova, Senior Teacher of French phonetics and grammar department, Moscow State Linguistic University.
ORCID: [0009-0008-0150-3458](https://orcid.org/0009-0008-0150-3458), e-mail: alexandra.izhova@gmail.com